

February 1990  
VOLUME VI, NO. 4



THE WASHINGTON GROUP



AN ASSOCIATION OF UKRAINIAN-AMERICAN PROFESSIONALS

### TWG FRIDAY FORUM

#### Demographic Trends in Ukraine

Murray Feshbach, research professor of demography at Georgetown University, and Dr. Stephan Rapawy, a demographer with the Center for International Research at the U.S. Bureau of Census, will speak on current demographic trends in Ukraine at the TWG Friday Evening Forum February 23, at 7:30 p.m., at St. Sophia's.

Mr. Feshbach, an expert and, some say, a "leading detective" of Soviet demography, has recently returned from the Soviet Union. He is the author of a forthcoming book on health and the environment in the Soviet Union. He will present an interpretation of recent statistics on health issues. In 1989, Mr. Feshbach accompanied a Soviet census taker on his rounds, one of the few Western demographers ever invited to do so.

Dr. Stephan Rapawy has been tracking the Soviet census since 1959. He will explain how data is collected in the Soviet Union, and then present an interpretation of the statistics on population trends among Ukrainians: the numbers of Ukrainians in and outside the Ukrainian Republic; their growth relative to other ethnic groups; ethnic and language affiliation.

#### VIACHESLAV BRIUKHOVETSKY: RUKH'S MAN BEHIND THE SCENES

*Dr. Briukhovetsky will speak about Rukh on the eve of elections in Ukraine on Tuesday, February 27, 1990, 7:30 p.m., at St. Sophia's Religious Association.*

A scholar, a journalist, a former Red Army soldier. A political activist with a degree in library science. Forty-two years old, Viacheslav Briukhovetsky is a member of the post-war takeover generation. He has a doctorate, is a Fellow in the Institute of Literature of the Academy of Sciences of the Ukrainian SSR, is head of the Institute's Department of Literary Criticism, and is a professor of literary criticism in the Journalism School (Faculty of Journalism) at Kiev State University (KDU). He is in the United States working as a research scholar in the Department of Slavic Studies and Comparative Literature in his field of expertise, theory of literary criticism.

For all this, Dr. Briukhovetsky is truly an unassuming person.

He's been called the father of the People's Movement of Ukraine for *Perebudova* (Rukh), its chief ideologist, but Dr. Briukhovetsky genuinely shuns such labels.

Yet, he will rapidly recite the important dates in Rukh's history for those who need reminding:

- January 30, 1989, the decision to form Rukh "was made at our Institute";
- January 31, 1989, the Union of Writers of Ukraine endorsed it;
- February 16, 1989, the program of Rukh was published in the Writer's Union weekly newspaper *Literaturna Ukraina*, and in September, Rukh's historic, unprecedented, massive founding congress was held in Kiev, despite serious official opposition. And this month, authorities officially recognized and registered the organization, People's Movement in Ukraine for *Perebudova* (Rukh).

See Briukhovetsky, page 4

# TWG NEWS

TWG HOTLINE: 202/965-TWG1

## DIRECTOR, PUBLIC RELATIONS:

Marta Zielyk

EDITOR: Irene Jarosewich

CO-EDITOR: George Masiuk

CALENDAR EDITOR:

Sophia Nakonechny (301/990-8941)

## CONTRIBUTORS THIS ISSUE:

Yaro Bihun

R.L. Chomiak

Laryssa Chopivsky

Daria Stec

DATABASE MANAGER: Adrian Kerod

Permission is granted to reprint material in this publication, provided TWG NEWS is mentioned as a source.

Ads (business cards or similar): \$10 a month for TWG members, or three for \$25; \$15 a month for non-members, or three for \$40. Quotes for larger-size ads given upon request.

New in town? For information on the most current happenings, call Pat Filipov, 301/622-0838.

## UKRAINIAN TRIVIA

Last month's question—currently it is the *Budynok Ychuteliv* (Teacher's Building), located on Vulytsia Lenina 11, Kiev. What was this building in a previous incarnation?—was not answered correctly by anyone. The answer: The "Teacher's Building" was formerly the College of Pavlo Halahan. The College was established in 1870. The former name of the street was Fundykleyivska.

So, we sense that you are thinking to yourself..."this is pretty obscure information." Well...we asked the wrong question, sort of. When several TWG members were in the Teacher's Building last fall, we were (unofficially) in-

## ANNOUNCEMENTS

### NEW MEMBERSHIP DIRECTORIES

The 1990 TWG Membership Directory will be mailed to you in April. PLEASE TAKE A MOMENT AND CHECK YOUR LISTING FOR ACCURACY! If you need to make any changes, please use the form on the back of this newsletter and mail the form, BY MARCH 15th, to: TWG, Attn: Membership Director, PO Box 11248, Washington, DC 20008.

### TWG FRIDAY NIGHT HAPPY HOURS

TWG TGIF is an opportunity for TWG members and friends to come and relax at the end of a hard week of overtime and attending Ukrainian events. The schedule is simple: after work, the second and fourth Fridays of each month. Location: Madeo, on 23rd Street NW.

### SOVIETS EASE RULES ON FAX, COPIERS

On February 9, TASS reported that the customs rules regulating the importation of copiers, fax machines and satellite television receivers have been eased. Until now, the importation of these items has been severely restricted. The new, more liberal rules allow importation of these items if they "are intended for the personal use (of the importer) or of his family and are acquired by means brought in from aboard under existing rules or are received as pay, stipend, honoraria, prizes or the like." In short, yes, you can now bring over desktop Canons.

### RENEWAL REMINDER

The hot pink circle on your mailing label indicates that your membership is about to expire. To continue your membership, please fill out the form on the backpage of this newsletter.

formed by our young hosts that in 1917-1918, the plenary sessions of the Ukrainian Central Rada were held in this building. In fact, the cabinet meetings of the Central Rada were held at Vulytsia Velykovolodymyrska 57 (now simply Volodymyrska) at the Pedagogical Museum. The plenary sessions of the Rada were held in a different building, at Vulytsia Veluka Vasilkivska 53 (now Red Army Street), formerly the Troyitskiy Narodniy Dim (Trinity National Home), now the Operetta Theater. We thank TWG member Roman Ferencevych for giving us this information and helping clarify this matter.

Okay. Something a little easier this month: In which year and in which city was *Rusalka Dnistrova* first published? First correct answer will receive a Rukh button.

## TWG TRIP TO UKRAINE

### IMPRESSIONS OF THE VILLAGE

*This is the second part of a two-part series on Volodymyr Maruszczak's visits to villages in eastern and western Ukraine.*

When the TWG tour arrived in Lviv, Volodymyr once again took off, this time to visit his father's side of the family, including his father's two sisters and 84-year old brother. As with the meeting with his mother's family in Zhytomyr, Volodymyr was overwhelmed with emotion. "When I walked into the actual home where my father was born and saw the bed on which he used to lie and play his harmonica, I felt as though I had made a full circle in my life." Volodymyr spent two days and two nights in two villages, one about 170 kilometers from Lviv, and the other right outside Ivano-Frankivsk (Stanislav).

Volodymyr noted many similarities in the lifestyles of the villagers in the eastern and western parts of Ukraine. The homes were furnished and built in a similar manner, and there was a greater degree of uniformity in everything, even between city and village homes, than there is in the U.S.. In western Ukraine, however, there appeared to be a greater lack of basics, such as soap, than in the eastern part. He found the countryside in the western regions to be equally as beautiful, and he recalls retracing his father's steps from his house, down a village road, across the yards of neighbors, over a stream and up a hill—to a cherry orchard.

Though there were similarities in lifestyles, Volodymyr noted many differences in the attitudes of the people between eastern and western Ukraine towards their lives and their fate. He found national consciousness to be much more prevalent in the western regions—"100% as opposed to 50%"—he says. He saw beautiful churches that were open, and learned that the Ukrainian Catholic faith was being practiced, albeit surreptitiously. The most striking and important difference, he felt, was the greater openness, trust, and interest in discussing politics, religion, human rights among the western Ukrainians. "The villagers in western Ukraine (as well as the residents of Lviv) wanted to know about our life in the West, not just our everyday lives, but also about how we express our individuality, how we make a living, how we make decisions. They were much more motivated about improving their lives beyond daily necessities."

Volodymyr attributes this difference in attitude in part to the greater brutality suffered by the past several generations in eastern Ukraine, to longer and more intensive

Russification, and also in part to the fact that the western Ukrainians have greater access to information about what is going on outside the Soviet Union, especially in Eastern Europe. In western Ukraine, there is constant contact with Poles and Czechoslovaks who come to Ukraine to buy and sell goods. In fact, Volodymyr saw three Mercedes, with Polish flags, travelling on roads between the villages.

He recalled his nights in Lviv, where even at 3:00 a.m. people gathered around the *kamin* (rock), the future site of the Shevchenko monument, to discuss politics and exchange information. They besieged him with detailed questions about life in the West, particularly about the Ukrainian community. They readily admitted that in the West, we often know more about what is going on in Ukraine than they do.

Volodymyr was very impressed that at the *kamin* several dozen people would be engaged in an orderly discussion,

See Village, page 7

### TABLE OF CONTENTS

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Viacheslav Briukhovetsky   | 1  |
| Ukrainian Demographics     | 1  |
| Announcements              | 2  |
| Ukrainian Trivia           | 2  |
| Ukrainian Village          | 3  |
| Treasure's of Ukraine      | 5  |
| Notes on Members           | 6  |
| TWG Shop                   | 8  |
| 1990 Leadership Conference | 9  |
| Calendar                   | 10 |

## Viacheslav. Briukhovetsky

From Briukhovetsky, page 1

Dr. Briukhovetsky will tell you that all these events were outward manifestations of something that already existed among the people (*v narodi*). The creation of Rukh, he insists, was inevitable and necessary; "it's just that someone had to do the necessary work (to launch it)." Initiated by writer's, Rukh encompasses a wide spectrum of organizations and people: intellectuals, professionals, long-time human rights activists, Communist party members, environmentalists, as well as the proletariat. Briukhovetsky cites numerous examples of workers, some without very much national consciousness, who supported the establishment of Rukh, and continue to support it in every which way they can.

While in the United States, he is missing important events in Ukraine, in particular the Kiev-to-Lviv human chain which took place on January 21, and the preparation for the election on March 4. Nonetheless, he keeps up with the news from Kiev by phone, and when he is lucky, by mail.

Dr. Briukhovetsky, who plans to return to Ukraine after the March elections, came here November 16, 1989, at the invitation of Professor John Fizer of Rutgers, University who had met Briukhovetsky during a trip to Ukraine.

"If one were to talk about the dynamics of the developments in Ukraine," says Briukhovetsky, "just during the time I've been here, so much has changed over there for the better."

For example when he heard, late last year, that his Rukh colleagues were planning to organize a human chain, it really bothered him. "I felt that it was a mistake, that inevitably, it would be a failure. Well, praise the Lord, everything went well. When my wife called me and told me about the success of the chain, I could not sleep the rest of the night."

And like a baseball fan in far-flung Suva or N'Djamena, who is anxious to know the latest major league standings, Dr. Briukhovetsky follows the Ukrainian election campaign developments. Around New Year's Eve he received results of a poll about voters' preferences (Rukh members by a landslide), and later in January he heard about the results of another poll on who should be president of the Ukrainian SSR.

"The first eight places were taken by Rukh activists, and only in the ninth slot did (Volodymyr) Ivashko [the First Secretary of the Communist Party of Ukraine) appear," he said, adding that these results were published in the official Kiev newspaper, *Vechirny Kyiv*. He was eagerly awaiting a copy to read the results for himself. Valentyna Shevchenko, the incumbent president and protege of the *ancien regime* did not make the list, according to Dr. Briukhovetsky's information.

While based at Rutgers, Dr. Briukhovetsky has also traveled to numerous cities in the eastern part of the United States. He has visited Washington D.C. and will return Feb. 27 for a lecture at Kennan Institute, as well as an evening lecture sponsored by TWG and UVAN. He also has appeared, or will appear in Philadelphia, New York, Boston, Chicago, Detroit and the University of Michigan at Ann Arbor, where he spoke at a conference devoted to the works of Lina Kostenko (his book about her is to be released soon in Kiev).

Born in the Caucasus, Dr. Briukhovetsky considers Cherkassy (south of Kiev, the area in which Shevchenko's Kaniv is located) to be his home. It is here, in the heartland of Ukraine that his parents settled when he was but a month old.

After completing eight grades he entered a *tekhnikum*, something between a junior college and an engineering school, and after four years he received the diploma of a technician-mechanic. Had he stayed on that track he could have ended up a factory manager, like one of his young friends. After earning the degree, he worked in Odessa, served in the Soviet Army, returned to Cherkassy, worked there for a time, then entered Kiev State University to study journalism.

He received his university degree in 1974, and stayed on the staff of *Literaturna Ukraina*, where he had begun work a year earlier. Dr. Briukhovetsky considers the three years that he was at *Literaturna Ukraina* to be one of the worst periods for that newspaper, but when pressed, he will admit that even then *Literaturna Ukraina* was better than most other newspapers in the Republic. The seventies was not a golden age for Ukrainian journalism, or, for that matter, Soviet journalism

See Briukhovetsky, page 8

## TREASURES OF UKRAINE

*This is the second of a two-part series on the experiences of the TWG tour with the cultural treasures of Ukraine.*

Our list of treasures would be sorely lacking if we did not mention Ukraine's living treasures in the performing arts, specifically its countless musicians and singers who perform as soloists or in ensembles, with repertoires which range from folk to classical, and, most recently, to rock.

Unfortunately, as was the case with our treasures in the visual arts, Ukrainian performing artists were suppressed and suffocated, passed over by Goskonsert (until very recently the sole management and production company for artists in the Soviet Union) in favor of Russian performers, or simply presented as Russian performing artists. Our artists, however, did not perish, because not only are Ukrainians a people bursting with talent, they are born survivors.

In Kiev, we were treated to an outstanding performance given by the Dumka Chorus in the Trapezna Church within the walls of the Pecherska Lavra (Monastery of the Caves). Imagine a professional chorus of sixty men and women, the men handsomely attired in white tie and tails, the women resplendent in crimson evening gowns, singing to an audience of approximately twenty individuals, in an acoustically superb architectural, historic and religious monument. A command performance for the Queen of England? Not exactly. Rather, a private audience, for TWG tour participants, which was performed in surroundings and on a level, both technically and artistically, which can only be described as superb and grand. The beauty of the concert left us in awe, a highlight of the trip.

The Dumka Chorus, originally intended to be a travelling ensemble, has actually only toured within the Soviet borders. The one exception was a concert in Paris, in 1939, with the Paris Philharmonic, under the baton of Dumka's prominent and highly respected founder Nestor Horodovenko. For the past six or seven years, Dumka's Conductor and Music Director has been Eugene Sawchuk, who is very youthful and dynamic and has been honored as an "Outstanding Artist of the Ukrainian Republic." Under his leadership, Dumka's very extensive repertoire, which includes folk, national and classical music, has been expanded to include Ukrainian religious music.

That afternoon, we heard an unbelievable and unforgettable program, which included religious and national works by Bortniansky, Leontovych, Stecenko, Koshyts and Kosenko. We all look forward to hearing their recently completed recording of this music, which is sched-

uled to be released sometime soon, and to bring them to our shores for their 70th anniversary.

Some of us also had the good fortune to become acquainted with another living treasure of Ukraine, its budding artistic entrepreneurs, among them, the artistic production group Kobza. Kobza was recently formed in Kiev, with members in other Ukrainian cities and partners in Toronto. Its many members are from the Ukrainian intelligentsia, artistic and creative individuals who desperately want to take control of their lives, since their government, their entire system has failed them so miserably.

In spite of these truly dismal circumstances, the Kobza representatives with whom we met in Kiev were full of enthusiasm and eagerness. They were still filled with excitement over the success of the then-recent *Chervona Ruta* concert (a Ukrainian-language-only folk and rock music concert in Chernivtsi which Kobza helped organize) and were already planning the next one. They hoped to organize such a festival in the United States and to organize international Ukrainian classical music concerts as well. There was also cause for celebration because Kobza had just received permanent space in the Podol, the oldest residential section of Kiev, to use as their headquarters and as a recording studio—a fervent wish come true.

Thus far, Kobza has been involved in the business of producing music, organizing the *Chervona Ruta* festival and sending ensembles such as *Ne Zhurysh* abroad. However, they expressed a keen interest to diversify and had many business ideas, including the preparation of computer software in Ukrainian, video and computer games for children, tapes for adults. They felt that this was critical to the survival of Ukrainian language in Ukraine, as well as abroad.

However, they recognized the need to be taught how to run a business, and in general, to overcome the inefficiency which has been the Soviet standard for so many years. A common joke that we often heard was "we pretend to work, the government pretends to pay us." We were all acutely aware of the time and effort that it will take to break old work habits, not to mention figuring out how to overcome the many other seemingly insurmountable obstacles that the Soviet system has created. Unfortunately, it seems to be the case that you are free to do business, but only if you are prepared to lose money, not make it. One fears that only a McDonalds, or an Armand Hammer, can afford to enter such a market. However, our entrepreneurs in Kiev were full of enthusiasm, warmth, sincerity and steely determination and we left having made a commitment to develop and expand on our newly-forged friendships.

See Treasures, page 7

## NOTES ON MEMBERS

Dr. **OLEH HUDYMA**, TWG member from Baltimore, married Kim Pollock on Saturday, November 18, 1989. The couple spent their honeymoon cruising in the Caribbean. Oleh is a podiatrist with his own practice in Glen Burnie, MD, and Kim is a pharmacist for Kaiser. Oleh is a greatly appreciated TWG member. Each summer he is our gracious host at *Tabir* TWG, on Maryland's Eastern Shore, and each winter, he brings delicious *medivka* to our Christmas Party. Congratulations to the newlyweds!

**YARO BIHUN**, TWG President, was recently promoted to deputy chief of the Near East and South Africa Press Service of the U.S. Information Agency. Yaro was formerly senior editor in USIA's Africa Press Service. In his new position, Yaro will manage the work of a press service whose territory stretches from Mauritania in North Africa eastward through the Near and Middle East to the South Asian subcontinent, which includes India, Pakistan, Sri Lanka. The USIA Press Service produces the Wireless File, a daily news service of the U.S. government that is used as a news source worldwide by the media, government officials, academicians and embassies.

TWG could have held a mini-meeting in South America last December when TWG Vice-President **LYDIA CHOPIVSKY** and TWG member **GEORGE SIERANT** traveled to Argentina to attend the wedding of another TWG member, **JOHN HEWKO**. John married Margarita Stamati on December 16. The wedding was held in an 18th century Jesuit church in Santa Fe, 300 kilometers northwest Buenos Aires. The TWG trio spent some time on the beaches of Rio de Janeiro and were hosted for several days in Buenos Aires by the Ukrainian-Argentinean Professionals. After spending their honeymoon in Uruguay, John and Margarita are now living in the Hotel Ukrayina in Moscow. John is an attorney with the newly opened Moscow office of the law firm Baker & McKenzie.

Congressman Don Ritter, Ranking House Minority Member of the Helsinki Commission will be leading a congressional delegation to Kiev to observe the March 4 elections in Ukraine. The delegation was invited by several Ukrainian deputies of the Soviet Congress of People's Deputies. Helsinki Commission staffer and TWG member **OREST DEYCHAKIWSKY**, who will accompany the delegation to Ukraine, is organizing the trip for the delegation. Also involved in preparing for the trip is the director of the Washington Office of the Ukrainian National Association, Eugene Iwanciw, and accompanying the delegation in Kiev will be Washingtonians Bohdan Futey and Robert and Nadia McConnell. Christine Isajiw, executive director

## IN MEMORIAM

The Baltimore and Washington communities were saddened to learn of the untimely death of Tatiana Charchalis, wife of TWG member Taras Charchalis, on February 6, in Baltimore. Mrs. Charchalis had suffered a brain aneurysm a few days earlier. Vice principal of the West Baltimore Middle School, Mrs. Charchalis was active in numerous local civic and Ukrainian organizations, including Baltimore's Sister Cities program with Odessa and the Ukrainian National Women's League of America. On behalf of The Washington Group, the TWG Board of Directors offers its deepest sympathy to Mrs. Charchalis' husband, Taras, to sons Andrij and Petro, and to all her family and friends. *Вічна Пам'ять.*

of the Human Rights Commission of the World Congress of Free Ukrainians, is organizing and will accompany an observer delegation of Canadian Members of Parliament.

TWG member **MARTA YASINSKY** has taken a one-year leave of absence from Docunet Corporation to become a founding member and director of the Foundation of St. Volodymyr, Baptizer of Ukraine. The Foundation, located in Cracow, Poland, was established by Volodymyr Mokry, historian and professor at Jagellian University and the only Ukrainian elected to the Sejm (Polish Parliament). Marta will be responsible for the day-to-day operations, including computerization, of the Foundation. The mandate of the Foundation is to research and document present day life, as well as the history of Ukrainians in Poland.

## FUNDING A COLLEGE EDUCATION? PLANNING TO RETIRE SOMEDAY?

*Life insurance, tax-deferred annuities and IRAs can be properly coordinated with other assets to help achieve your financial goals. And you may save some taxes along the way!*

**JOHN A. KUN**  
Licensed Agent

(703) 620-0069

## Ukrainian Village

---

From Village, page 3

---

listening to each other, with no interruptions, even when controversial topics were being debated. Everyone waited their turn. He felt a strong sense of unity and community among the Ukrainians there—"they work together, disseminate information, and don't seem to get bogged down in political and religious differences."

Not only were the topics of Gorbachev and *perebudova* openly discussed in western Ukraine, Volodymyr also found a great deal of support for Gorbachev and his plans—and for even greater changes. People believed that what Gorbachev was trying to achieve was beneficial, but that he would be slowed, if not totally hindered, by a well-entrenched bureaucracy. There was a certain impatience among those who were better educated and more knowledgeable about events in Eastern Europe and the Baltic states, and they expressed the belief that if Ukrainians do not seize the opportunity now, they will never achieve independence. Volodymyr concluded that if there is an opportunity to establish a unified, independent Ukraine, the western Ukrainians will have to take the lead in bringing in the eastern Ukrainians. "They are so beaten down in eastern Ukraine," he noted, "and this is reflected in their faces and actions."

I asked Volodymyr if he ever felt any fear or danger while travelling around Ukraine. He said that there was only one incident—when he and his family were stopped three times by militia while driving back to Kiev. Two of those times, militia men, three and four to a car and swinging *batony* (large, metal-weighted billy clubs), asked him for "his papers," (internal passports for Soviet citizens which must be carried at all times), which of course he did not have. After convincing them that he really was an American, even though he was dressed as a local wearing an old *kozukh*, they then demanded to see his tourist visa, which he also did not have. Rather than try and explain this to the militia, Volodymyr handed them his gold American Express card. The militiamen examined it, passed it among themselves, whispered to each other in Russian, and then informed him that his card was not a visa. At this point, Volodymyr felt that he had nothing to lose, so he said to them (in Ukrainian): "Is it my fault that you don't recognize the new visas being issued in Moscow?" The militiamen once again looked at each other, whispered some more, returned the card to him and let the car pass. Incredibly, this worked twice! Volodymyr has truly taken to heart the American Express jingle "Don't leave home with out it!"

For Volodymyr, as for most of his fellow travellers on the trip, the TWG tour was not merely a sightseeing vacation. His contacts with his family, and with the numerous other people that he has met have made a lasting impression. "I feel as though I've lost ten years off my life," he says. "Months after returning, I still have vivid dreams about Ukraine." More than ever, he feels a mission and a responsibility to Ukraine and to his heritage. "The two most important things that the people wanted me to understand and to convey to Ukrainians in the West are: don't forget us and do whatever is necessary to continue and perpetuate the Ukrainian language, culture and heritage."

Volodymyr, who is already planning his next trip to Ukraine, says he cannot imagine getting through 1990 without going back. —Daria Stec

---

## Ukrainian Treasures

---

From Treasures, page 5

---

When our tour arrived in Lviv, about half of our group spent one of our last, beautiful days in Ukraine (we were fortunate to have splendid autumn weather the entire trip) at a ski resort in the Carpathian mountains, near a small village, Slavsk. Approximately a three-hour drive from Lviv, our trip included a stop in Stryj, to visit their outdoor market and to savor delightful, freshly-baked *pampushky*, selling for just a penny each. We stayed at a lovely, recently completed lodge outside of Slavsk. The lodge had been built for the exclusive use by workers who install and maintain electric power lines, and for their families. We were the first "foreigners" permitted to stay there.

After close to two weeks of hectic meetings and sightseeing, we welcomed a relaxing and exhilarating afternoon of play—jumping across railroad ties on a rail bridge, in order to cross a stream and beat out the fast-approaching train, climbing over fences and through barbed wire, sinking our feet into the mud of the Carpathian mountains, hiking up a ski slope to the very top to fully view the absolutely breathtaking and magnificent panorama of autumn colors below us. A perfect afternoon in every way.

Ukraine's beautiful natural and cultural legacy deeply touched us. We look forward to going again and have begun to plan our next TWG trip for October.

—Laryssa Chopivsky

## TWG SHOP

\* *Russian Centralism and Ukrainian Autonomy: Imperial Absorption of the Hetmanate, 1760s-1830s*, by TWG Member Zenon Kohut, Ph.D., Harvard U. Press, \$20; \$2.50 handling

\* *Feminists Despite Themselves: Women in Ukrainian Community Life, 1884-1939*, by TWG Member Martha Bohachevsky-Chomiak, Ph.D., Canadian Institute of Ukrainian Studies, U. of Alberta, \$30; \$2.50 handling.

\* *Ukraine: A History*, by Orest Subtelny, Ph.D., U. of Toronto Press, \$50; \$2.50 handling

\* Videotape of 1988 Shevchenko concert at Lviv Opera House—proceeds to Shevchenko monument in Lviv, \$24.95, \$2.50 handling. No TWG member discount.

\* Videotape of "Muted Bells," distributed by the Ukrainian Museum in Cleveland; \$25, \$2.50 handling. No TWG member discount.

\* *A Thousand Years of Christianity in Ukraine: An Encyclopedic Chronology*, compiled and edited by Osyp Zinkewych and Andrew Sorokowski, et al. It lists Ukrainian metropolitans, bishops and rulers (princes, hetmans, etc.) over 1,000 years. Also features compilations of Ukrainian churches, many destroyed in this century. 312 pp., 428 photos/illustrations, 80 in color. Published by Smoloskyp and National Millennium Com., \$50; \$2.50 handling.

\* Cassette tape of Oleh Krysa, virtuoso violinist from Ukraine, playing works by Brahms, Lyatoshynsky, Sibelius, Paganini and Schnittke, \$12, no TWG member discount.

\* Cassette tape of Alexander Slobodyanik, acclaimed concert pianist from Ukraine, performing Chopin and Lyatoshynsky, \$12, no TWG member discount.

### NEW ITEMS:

Cassette tapes - \$9/each; 3/\$24:

- \* Darka and Slavko - Volume II
- \* Cherymshyna - Volumes I, II, and III
- \* Kvitka - "Two Colors"
- \* Vatra - Volume I and II
- \* Bortmianski - "For the Child"

Please send checks to TWG P.O. Box. Unless otherwise stated, please add \$1 for handling. Except where noted, TWG Members get a 10% discount.

## V. Briukhovetsky Interview

From Briukhovetsky, page 4

In 1976, he was able to leave the newspaper to enter the world of scholarship: he was accepted, or more accurately, invited to the Academy of Sciences. Between 1976 and 1979 Dr. Briukhovetsky was in *aspirantura* at the Institute of Culture of the Academy, and in 1980 defended his dissertation in library science. This made him a *kandidat*, equivalent to a PhD in the United States. He stayed on at the Academy, moved to the Institute of Literature and in 1986 defended his doctoral dissertation in theory of literary criticism.

As a Fellow at the Academy, he is expected to work on a project of his choice (after it is approved by the learned council). Currently he heads a collective that is compiling a five-volume history of Ukrainian literary theoretical thought from the Rus' period to the present. He is also a member of the Faculty of Journalism of Kiev State University.

Dr. Briukhovetsky is married to an editor of the arts section of *Kyiv* magazine—another trailblazing publication that was begun about ten years ago. The couple has two teen-aged girls. —R.L. Chomiak

## WANT YOUR FRIENDS TO JOIN TWG?

SEND THEIR NAME AND ADDRESS TO  
ATTN: EDITOR/COMP COPIES

P.O. BOX 11248  
WASHINGTON, DC 20008

WE WILL BE HAPPY TO SEND THEM A  
COMPLIMENTARY ISSUE OF TWG NEWS



TAMARA (TAMI) POWSTENKO  
REALTOR®

Licensed in MD & DC  
Million Dollar Sales



LONG & FOSTER, REALTORS®

Silver Spring/Colesville  
13321 New Hampshire Avenue  
Silver Spring, Maryland 20904

Office: (301) 236-4300  
Res.: (301) 649-5471



## 1990 LEADERSHIP CONFERENCE TO FOLLOW UP '89 THEME

The first planning meeting for the 1990 TWG Leadership Conference was held February 6 at St. Sophia's Center, with the general theme being the major topic of discussion. Chaired by Oksana Dackiw, the new special projects director, the meeting found a consensus early in the discussion that the next conference should continue in the direction laid out in 1989, *Changes in Ukraine: Assessment and Response*, with the greater emphasis this year being on the quality of our *response*.

The diaspora response to changes in Ukraine has been swift and positive and has steadily expanded in the various areas discussed as possibilities at the '89 conference—economic, cultural, educational and political. It was suggested that the purpose of the '90 conference should be to look at these expanding ties, to analyze the resources and needs of Ukraine and the diaspora, and propose ways to forge a mutually beneficial relationship between the two communities. Suggested topics include:

- Resources and funding: tapping into existing international, U.S. government and private resources and programs, such as the World Health Organization, Red Cross, Project Hope, U.S. Agency for International Development, National Endowment for the Humanities, Peace Corps, U.S. Information Agency, Sister Cities, etc.

- Economic: trade, infrastructure development, investment opportunities, technology transfer, professional exchanges and training, tourism and travel, publishing, etc.

- Cultural: exchanges and expanded ties in the areas of education, the arts, youth, religion.

- Political and civic: provide materials, public relations and training assistance to newly emerging democratically oriented organizations and informal organizations (*neformaly*); media development.

- Institutional: the formation of an institution, a "Ukrainian-American Institute," to coordinate the expanding ties.

The general theme and the topics will be honed further at the next conference planning meeting, scheduled for Tuesday, Feb. 20, at 7:00 p.m., at St. Sophia's Religious Association. All members who would like to influence the subjects to be discussed at the next Leadership Conference are urged to attend. If you have theme suggestions or would like to participate in the conference committee but cannot attend, please contact Oksana Dackiw (202) 694-6388.

## CELEBRATE SPRING IN UKRAINE!

MAY 24 - JUNE 12, 1990

Vasyl Palijczuk, Professor of Art at Western Maryland College, will be leading this tour which will have a special emphasis on art, architecture and folk culture of seven cities, including Kiev, Lviv, Odessa, the ancient monastery of Pochaiv, Ternopil, Leningrad and Moscow. The tour will also offer an insight into village life, including an overnight stay in the Carpathians and a visit to two Hutsul villages.

Tour members will enjoy Spring art festivals in several cities, and throughout the tour, there will be visits to artist's studios, private collections, galleries and museums.

The tour will be bilingual, open to all age groups. For students, three college credits are available through Western Maryland College.

Tour arrangements are being made by professional travel agent and TWG member Zoya Hayuk, who organized TWG's trip to Ukraine last fall.

For further information, contact: Vasyl Palijczuk, 301/857-2596 or 2599 or Zoya Hayuk, 301/666-8544 or write to: Vasyl Palijczuk, Art Department, Western Maryland College, Westminster, MD 21157

---

**February**
**20** TUESDAY 7 p.m.

**TWG Board Meeting and Conference Planning**  
 St. Sophia's Religious Association  
 2615 30th Street NW  
 Contact: Yaro Bihun 202/362-0569 (eves.)

**23** FRIDAY 7:30 p.m.

TWG Friday Evening Forum  
**"Health and Population Issues in Ukraine"**  
 Murray Feshbach, Research Professor of Demography,  
 Georgetown University and Stephen Rapawy, Demogra-  
 pher, Center for International Research, U.S. Bureau of  
 Census. (See story page 1)  
 St. Sophia's Religious Association  
 2615 30th Street NW  
 Contact: Orysia Pylyshenko 703/671-1452

**24** SATURDAY 7:30 p.m.

Concert: **MARENÝCH TRIO** from Ukraine  
 Archbishop Carroll High School Auditorium  
 Taylor Road NE, Washington, DC  
 Tickets will be for sale at the door.  
 Contact: John Kun, UNA, 202/347-8629

**25** SUNDAY 1 p.m.

Lecture/slide presentation: **"The education of youth  
 in present day Ukraine"**  
 Speaker: Natalka Kormeliuk  
 St. Andrew's Ukrainian Orthodox Church  
 15100 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD  
 Natalka Kormeliuk recently spent nine weeks teaching  
 and traveling in Ukraine.  
 Contact: Rev. Podhurec 301/384-9192

**25** SUNDAY 2 p.m.

Organizational Meeting  
 Ukrainian American Coordinating Council is calling for a  
 meeting of representatives of Ukrainian organizations to  
 form a local committee in support of Rukh.  
 Ukrainian Catholic National Shrine  
 4250 Harewood Road NW  
 Contact: Stefan Maksymjuk 301/593-7423

**27** TUESDAY 3:30 p.m.

Woodrow Wilson Center/Kennan Institute Lecture  
 Speaker: Viacheslav Briukhovetsky  
**"Rukh and Political Developments in Ukraine"**  
 Woodrow Wilson Center  
 1000 Jefferson Drive NW (Smithsonian Castle)

**27** TUESDAY 7:30 p.m.

TWG and UVAN Lecture:  
**"Rukh and the March 4 elections"**  
 Speaker: Viacheslav Briukhovetsky  
 St. Sophia's Religious Association  
 2615 30th Street NW  
 (See story: Page 1)  
 Contact: Orysia Pylyshenko 703/671-1452

---

**March**
**1** THURSDAY 7:30 p.m.

**Recital: Violinist Oleh Krysa**  
 Kennedy Center, Terrace Theater  
 Sponsored by the Washington Performing Arts Society  
 and The Chopivsky Family Foundation. Tickets on sale  
 at the Kennedy Center Box Office, or call Instant Charge,  
 202/467-4600. Ticket price: \$13.50  
 Contact: Laryssa Chopivsky 202/363-3964

**2** FRIDAY 7:30 p.m.

**Holy Trinity Particular Ukrainian Catholic Church  
 General Meeting**  
 Snow day: March 9, 1990  
 St. Sophia Religious Association  
 2615 30th Street NW  
 Contact: Ihor Gawdiak 301/622-2338

**4** SUNDAY 1 p.m.

**Annual Parish Meeting**  
**St. Andrew's Ukrainian Orthodox Church**  
 15100 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD  
 Contact: Rev. Podhurec 301/384-9192

**March**

**9** FRIDAY noon - 1:30 p.m.

Lecture: "Breakdown of popular-front movements in the USSR"

Defense Foundation Forum

Rayburn House Office Building Rm: B338

Independence Ave. and S. Capital St. SW

Admission: \$10 (includes lunch)

Myron Wasylyk, Special Assistant to Deputy Assistant Secretary of State Richard Schifter, will address congressional defense and foreign policy legislative assistants. All welcome. Presentation will be broadcast on C-SPAN.

**9** FRIDAY 7:30 p.m.

TWG Friday Evening Forum

"Shevchenko in early musical recordings"

Speaker: Stefan Maksemiuk

St. Sophia's Religious Association

2615 30th Street NW

Contact: Orysia Pylyshenko 703/671-1452

**15** THURSDAY 7:30 p.m.

General Assembly Meeting for Annual Elections  
PLAST

St. Sophia's Religious Association

2615 30th Street NW

Contact: Yuri Gawdiak 301/622-2338

**16** FRIDAY 7:30 p.m.

Lecture: "Status and Development of Ukrainian Folk Art During Soviet Rule"

Speaker: Natalka Kormeliuk

Sponsored by: Ukrainian National Women's League of America, Branch 78

Ukrainian Catholic National Shrine

4250 Harewood Rd NE

Admission: \$5.00/non-members; \$3.00/members

Contact: Marta Terleckyj 703/521-3048

**18** SUNDAY 2 p.m.

40th Anniversary Commemoration of the Death of Ukrainian Insurgent Army (UPA) General Taras Chuprinka

Main speaker: Major Petro Sodol

Sponsored by: PLAST

Ukrainian Catholic National Shrine

4250 Harewood Rd. NE

Major Petro Sodol is currently doing research and is a published author on the history of UPA.

Contact: Yuri Gawdiak 301/622-2338

**20** TUESDAY 8 p.m.

Annual Meeting

Ukrainian Federal Credit Union

Ukrainian Catholic National Shrine

4250 Harewood Road NE

Contact: Maria Stransky 301/779-1627 (eves.)

**23** FRIDAY 6 p.m. - until close

TWG TGIF

Madeo

23rd Street between L and M Sts.

Contact: Daria Chapelsky 202/452-1634

**25** SUNDAY 4 p.m.

Presentation of 1990 Antonovych Awards to Dr. Marta Bohachevsky-Chomiak and Lina Kostenko.

Ceremony and reception.

Copley Hall Formal Lounge

Georgetown University Campus

Admission: \$20.00

Proceeds will benefit the TWG Fellowship Fund.

Contact: Orysia Pylyshenko 703/671-1452

Admission for TWG Friday Evening Forums:

\$3.00 - TWG member seniors and students

\$5.00 - TWG members; non-member  
seniors, students

\$7.00 - General admission/non-members

## BECOME A MEMBER OF "THE WASHINGTON GROUP"

THE WASHINGTON GROUP, an association of Ukrainian-American professionals, with members throughout the United States, offers its members an opportunity to meet and get to know each other through a variety of professional, educational, and social activities. TWG NEWS is a monthly newsletter for TWG members. JOIN TODAY. Simply fill out this form and mail, with a check, to:

THE WASHINGTON GROUP  
POST OFFICE BOX 11248  
WASHINGTON, D.C., 20008

NAME \_\_\_\_\_ PROFESSION \_\_\_\_\_

HOME ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ STATE \_\_\_\_\_ ZIP CODE \_\_\_\_\_

TELEPHONE: (HOME) ( ) \_\_\_\_\_ OFFICE ( ) \_\_\_\_\_

FIRM \_\_\_\_\_ POSITION \_\_\_\_\_

BUSINESS ADDRESS \_\_\_\_\_

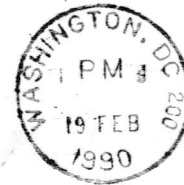
CITY \_\_\_\_\_ STATE \_\_\_\_\_ ZIP CODE \_\_\_\_\_

MEMBERSHIP TYPE: FULL(\$50) \_\_\_\_\_ ASSOCIATE(\$25) \_\_\_\_\_

FULL-TIME STUDENT(\$10) \_\_\_\_\_ (PAYMENT IN U.S. DOLLARS)

PLEASE CHECK:  NEW MEMBER  RENEWAL

**THE WASHINGTON GROUP**  
**P.O. BOX 11248**  
**Washington, D.C. 20008**



Mr. George Masiuk

MA51000 223032021 1589 02/22/90  
NOTIFY SENDER OF NEW ADDRESS  
MASIUK, GEORGE  
5903 MOUNT EAGLE DR #1602  
ALEXANDRIA VA 22303-2533

72% of 51.7

$$\begin{array}{r}
 51.7 \\
 .72 \\
 \hline
 1034 \\
 36190 \\
 \hline
 37.224
 \end{array}$$